

Instrukcja instalacji spolszczenia do gry Final Fantasy XIII

1. Wymagania

- Gra Final Fantasy XIII w wersji Steam.
- Około 2 GB wolnego miejsca na dysku twardym, w przypadku instalacji samego spolszczenia.
- Około 5 GB wolnego miejsca na dysku twardym, w przypadku wybrania opcji instalacji oryginalnej japońskiej piosenki „Kimi ga Iru Kara” zamiast „My Hands”.
Uwaga! Wolne miejsce jest potrzebne jedynie na czas instalacji. Samo spolszczenie to około 50 MB (o tyle w sumie przyrastają wielkości plików z danymi).

2. Instalacja

- Upewnij się, że masz zainstalowaną grę.
- Pobrąną paczkę ze spolszczeniem wypakuj na dysku, który ma minimum 2 lub 5 GB wolnego miejsca. Ważne, aby nie był to folder samej gry.
- Instalator sam wyszukuje, czy i gdzie jest zainstalowana gra. Jeśli program znajdzie właściwy wpis w rejestrze, pojawi się informacja, że znaleziono zainstalowaną grę i nic nie trzeba będzie już robić. Gdyby jednak pojawiła się informacja, że gra nie jest zainstalowana, ścieżkę do niej musisz wskazać ręcznie (`\\steamapps\\common\\FINAL FANTASY XIII`).
- Do wyboru są trzy opcje: **a)** nałożenie spolszczenia na wersję z angielskim dubbingiem, **b)** nałożenie spolszczenia na wersję z japońskim dubbingiem oraz **c)** zmiana końcowej piosenki na wersję japońską. Domyślnie wszystkie trzy opcje są zaznaczone.

Uwaga! Bez wybranej opcji **a)** nie ma, oczywiście, możliwości wykonania **c)**.

- Naciśnij przycisk **Instaluj**. Rozpocznie się instalacja, która będzie mieć tyle etapów, ile zostało wybranych opcji (domyślnie trzy). W trakcie instalacji często będzie widoczne okno `cmd.exe`.
- Program może przez jakiś czas nie reagować. Nie oznacza to, że spolszczenie się nie instaluje. Należy po prostu cierpliwie czekać, aż program się „odwiesi”. Cała instalacja powinna zająć do 10 minut.
- Gdy wszystkie etapy zostaną pomyślnie ukończone, pojawi się informacja „Gotowe!”. Możesz teraz wyłączyć program i włączyć polską wersję gry Final Fantasy XIII.

Uwaga! Udostępnianie w sieci spolszczonej (i niespolszczonej również) wersji całej gry jest nielegalne! Każdy może pobrać spolszczenie za darmo ze strony www.balamb.pl i zainstalować je w kilku łatwych krokach. Bardzo prosimy o uszanowanie naszej pracy i niełączenie naszego spolszczenia z pirackimi wersjami gry.

3. Informacje dodatkowe

- Dwie grafiki pozostały po angielsku. Są to plansze z opisem sterowania dostępne do obejrzenia z poziomu ustawień. Znajdują się one bezpośrednio w pliku exe gry. Modyfikacja tego pliku musiałaby się wiązać z dołożeniem cracka/cracków z pirackich wersji gry, a tego absolutnie nie chcieliśmy robić.
- Na wyższych ustawieniach rozdzielczości gry (np. 1600 x 900) nie są widoczne dodatkowe, opisowe informacje o przeciwnikach po naciśnięciu klawisza „c”. Jest to błąd samej gry, a nie spolszczenia, w angielskiej wersji również ten błąd występuje. Z tego względu zalecamy grać w niższych rozdzielczościach, np. 1280 x 720.
- Spolszczona gra obsługuje zapisy gier wykonane w grze przed nałożonym spolszczeniem. Jedynie informacje dodatkowe na temat zapisu (miejsce zapisu itp.) będą wtedy widoczne po angielsku. Wszystkie nowe zapisy będą całkowicie po polsku. Po nałożeniu spolszczenia zalecamy jednak rozpocząć grę od nowa.
- Jest to pełne kinowe spolszczenie, więc również nazwy przedmiotów czy akcesoriów zostały przetłumaczone. Jeśli jednak ktoś koniecznie potrzebuje grać z angielskimi poradnikami, opublikowaliśmy również glosariusz ze wszystkimi ważnymi nazwami (Glosariusz_FFXIIIPL.pdf). Plik ten można również przeszukiwać za pomocą skrótu klawiszowego Ctrl+F.

4. Autorzy

Tłumaczenie, technalia i testy: grupa CosmoFF (www.balamb.pl) w składzie: **Robin, Em**

Pomoc techniczna:

- Albeoris, bez którego nie byłoby możliwości stworzenia tego spolszczenia ani żadnych innych tłumaczeń tej gry
- Jindrich „Krucu” Tomek, który podzielił się cennymi spostrzeżeniami i poprawkami do programu Albeorisa (<http://www.rk-translations.cz>)

Ponadto, instalator spolszczenia wykorzystuje program do importu i eksportu plików do gry stworzony przez FluffyQuacka.

Jeśli chcesz, możesz nas wesprzeć poprzez postawienie nam wirtualnej kawy, co nam się przyda podczas długich wieczorów przy tłumaczeniu:

buycoffee.to/ogrodbalamb

Ewentualnie, jeśli masz PayPala, możesz to zrobić tutaj:

paypal.me/balambpl

5. Historia zmian

2.02.2018

Wersja: 1.0 — pierwsza wersja spolszczenia do gry Final Fantasy XIII w wersji PC Steam

6.02.2018

Wersja: 1.0.1 — poprawiono: jedną z grafik tutorialu w datalogu, literówkę, błąd z oryginalnej wersji językowej (Bodhum), ułożenie tekstu w tutorialu o korzystaniu ze zdolności (Bresha). Ponadto poprawiono instalator, można już ręcznie wpisać ścieżkę do folderu z grą. Nowy instalator zawiera również moduł sprawdzający, czy na serwerze balamb.pl nie ma nowszej wersji spolszczenia. Jeśli jest, można pobrać i zaktualizować zmodyfikowane pliki bezpośrednio z poziomu instalatora. Po zmianie piosenki na wersję japońską, przy instalacji kolejnej wersji spolszczenia opcja ta będzie już niedostępna, dopóki użytkownik nie usunie całego folderu spolszczenia i nie pobierze go ponownie.

2.06.2018

Wersja: 1.0.2 — poprawiono: parę literówek, opis Nory w datalogu, brak znaku interpunkcyjnego, przeciwnik o nazwie „Szturmowiec PSICOM” został zmieniony na „Łowcę PSICOM”.

6.01.2022

Wersja: 1.0.3 — poprawiono literówkę w opisie wydarzeń.

